

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 134 (2021)

Artikel: Il mitus da l'odur dal sember : metafras ed analogias botanicas per lingua, cultura e patria en il moviment rumantsch per la patria
Autor: Schmid, Michael D.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-956707>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il mitus da l'odur dal schember

Metafras ed analogias botanicas per lingua, cultura e patria en il moviment rumantsch per la patria¹

Michael D. Schmid

1. Schembers e l'odur dal schember sco mitus

Almain en il Grischun n'è il schember betg simplamain ina planta, mabain in mitus cultural ed in topos litterar. Il retoromanist Clà Riatsch attribuescha ad el perquai ina posiziun particulara: <Im Laufe der Kulturgeschichte Graubündens ist die Arve (*Pinus cembra*) mehr als jeder andere Baum symbolisch aufgeladen worden.›²

Quest essai tracta in tema da la cultura linguistica rumantscha, numnadamain la cumpariziun da metafras ed analogias botanicas per lingua, cultura e patria en il moviment rumantsch per la patria. Malgrà las translaziuns avant maun èsi per l'autur ina sfida da scriver in essai scientific litterar davart questa tematica senza enconuschienschas dal rumantsch. I vegn supplitgà per chapientscha sch'i na vegn betg tschiffà precisamain mintga diromaziun fina u mintga catsch da las ovras risguardadas.

En il center da quest essai stat in *close reading* da la poesia famusa *Tamangur* da Peider Lansel che fa in'analogia tranter in guaud da schembers e la cultura linguistica rumantscha. La dumonda directiva è co ch'in fomen sociocultural – numnadamain il manteniment d'ina identidad da patria linguistica-culturala – vegn transponì en la lingua da la botanica e viceversa. Sco ch'i vegn ad esser da mussar gioga la vegetaziun florala sco metafra ed analogia da la lingua, cultura e patria da Rumantschas e Rumantschs repetidamain ina rolla en il moviment per la patria. A l'analisa da la poesia è perquai mess ordavant in chapitel introductiv. Per betg far rudels memia vasts focussescha il close reading suandard sin il maletg dal schember e sin l'ambient spiertal-cultural da Lansel. Il metaforissem da plantas en la litteratura rumantscha pli moderna po vegnir risguardà be a l'ur.

¹ Quest essai è vegnì inoltrà sco laver da seminari a l'Universitat da Turitg tar prof. dr. Rico Valär. La versiun rumantscha è vegnida procurada da Barbara Cuffaro e Manfred Veraguth.

² Riatsch: *Ode*, p. 50.

2. La cultura rumantscha sco planta

Introduci tras l'epoca da la romantica e da l'idealism è il 19avel tschientanner stà la culminaziun da concepts sco <pievel>, <spiert popular> u <naziun> sco era in temp da construcziun³ d'identitats linguisticas, culturalas ed etnicas e da cuminanzas patrioticas.

A partir da circa 1860 è questa tendenza arrivada era en ils territoris rumantschs dal Grischun che sa chattavan da quel temp en in process da germanisaziun. La renaschientscha rumantscha ubain il moviment rumantsch per la patria ha prendì en mira il manteniment da la lingua, cultura e patria tras la construcziun d'ina identidad linguistica che sa basava sin las pitgas furmaziun, ovras litteraras, naziunalidad ed organisaziun politica. Terms impurtants da questa tendenza èn stads la fundaziun da l'organisaziun tettgala *Lia Rumantscha* l'onn 1919 e la renconuschientscha dal rumantsch sco quarta lingua naziunala tras la decisiun dal pievel l'onn 1938.⁴

In dals pioniers dal moviment rumantsch per la patria è stà Peider Lansel (1863–1943) da Sent che ha passentà l'emprima mesadad da sia vita per gronda part en l'Italia. El ha rimnà chanzuns popularas ed scrit poesias en l'idiom vallader, è dentant era stà in cumbattant activ dal rumantsch sin tribuna politica.⁵ Sia poesia davart il guaud da schembers Tamangur po vegnir considerada sco spievel da sias stentas estetic-creativas e politicas da conservaziun e renovaziun a favur da la cultura rumantscha.

El n'è dentant betg stà il sulet ch'è sa servì da metafras ed allegorias botanicas. Tenor Coray datti ina <ausgeprägte Vorliebe für botanische und alpine Bildspender im romanischen Metadiskurs>⁶ che saja dad attribuir a l'ambient da viver rural-muntagnard da la pluralitat da las Rumantschas e dals Rumantschs. Partind dad ina vegetaziun limitada a tschertas zonas construeschian las metafras botanicas ina colliaziun tranter lingua e territori. Plinavant sajan ellas adattadas per caracterisar ina lingua resistenta, quai che saja d'impurtanza surtut en il temp tranter las guerras (cura ch'era Lansel ha scrit *Tamangur*). Per quai possian servir plantas⁷ u parts da plantas (ragischs, bist, frastgas, fritgs) e process (crescher, flurir,

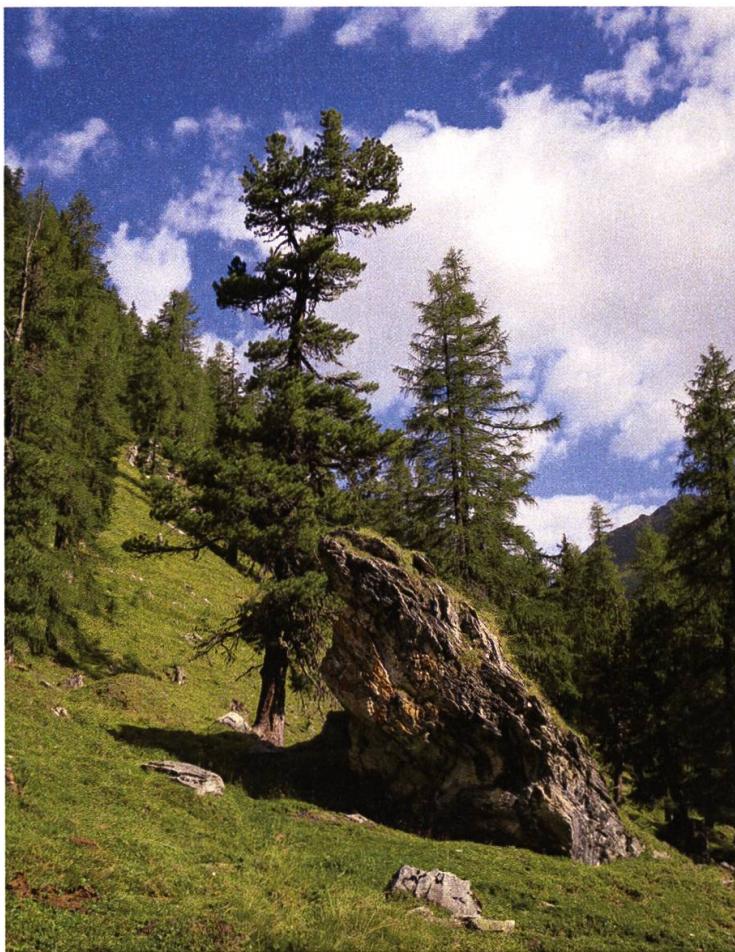
³ <Construcziun> vegn chapì qua senza valitaziun e presuppona l'existenza d'ina tradiziun, a la quala sa vegnir referì constructivamain.

⁴ Cf. Valär: *Weder Italiener*, p. 14–26.

⁵ Ibid., *passim*; o.t. p. 26–30.

⁶ Coray: *Mumma Romontscha*, p. 281.

⁷ P. ex. idealisescha la poesia *Wenn die Bündnertannen rauschen* da Maurus Carnot, in contemporan da Lansel, il pign sco simbol per la patria ed il sentiment d'attaschadada a la patria, cf. Carnot: *Bündnertannen*.



Sember a Cröt, a l'entrada da la Val Madris. (Foto: M. Schmid)

degenerar, pirir).⁸ Oravant tut las ragischs cun lur resistenza e la capacitat da nutrir e tegnair la planta sajan ina metafra frequenta per exprimer l'attaschadedad cun la terra e la resistenza dal pievel, per l'istorgia e la tradiziun.⁹

Ina rolla particulara tutga al sember. Riatsch distingua quatter aspects essenzials:

1. La retratga mitica: <Der edle Baum wird ins Gebirge zurückgedrängt, wo er heldenhaft ums Überleben kämpft und in Schönheit stirbt.>¹⁰
2. Il metter a pèr dal guaud da schembers cun il rumantsch.
3. Il metter a pèr dil sember (cun scorsa dira e lain lom) cun il muntagnard tipic.
4. Il metter a pèr da l'odur dal sember cun la privadentscha da la patria.¹¹

⁸ Coray: *Mumma Romontscha*, p. 282–283.

⁹ Ibid., p. 187.

¹⁰ Riatsch: *Ode*, p. 50.

¹¹ Ibid.

En la poesia *Tamangur* da Lansel èn ils emprims dus aspects exprimids fermemain, al terz vegn fatg allusiun. Il quart aspect, l'odur da la stiva da sember, na vegn betg tematisà da Lansel. La poesia tracta plitost il topo dal mund alpin criv che quel da la patria muntagnarda privada. Tuttina tutga l'odur d'ina stiva da sember en moda essenziala tar l'automaletg ed il maletg dals auters dal Grischun. Per blers «Unterländer», dals quals fa part era l'autur da questas lingias, n'evochescha strusch in'autra odur in tal «sentiment grischun» sco quella d'ina stivetta da sember engiadinaisa.

Coray constatescha ch'il sember è oravant tut en l'Engiadina in topo central. Dentant dovran era poets da la Surselva il maletg dal sember cun ses verd intensiv e sias ragischs fermas, uschè per exempl Flurin Camathias che ha cumpareglià ils 1921 la naziun rumantscha cun in ferm sember alpin.¹²

Medememain da la Surselva derivava Giacun Hasper Muoth ch'è stà in defensur fervent dal manteniment dal rumantsch e che ha exprimi quest spiert cumbattant en la poesia *Al pievel romontsch* publitgada l'onn 1887. En quest text da gronda influenza cumpara il sember (probabla main per l'emprima giada) sco simbol linguistic-cultural:

«Ils schiembers creschan spels glatschères
E seccan vi, plantai els èrs.»¹³

Questas lingias illustreschan la colliaziun da lingua e territori menziunada survart, che vegn represchentada qua metaforicemain da l'enragischaziun dals sember sper ils glatschers. Quai vegn confermà da la denominaziun dal rumantsch sco «lungatg alpin» en la proxima lingia.¹⁴ Quest passus sa drizza damai cunter l'emigraziun effectiva (dentant bain era spiertal-culturala) da la patria linguistica rumantscha. La medema figura metaforica sa chatta dal reminent era en auters moviments linguisticis da conservaziun e renovaziun da quel temp.¹⁵

In exempl da model per l'utilisaziun dal sember sco allegoria è la poesia *Ils dschiembets della muotta* da Gian Gianet Cloetta, publitgà il pli tard l'onn 1920. La poesia glorifitgescha l'abilitad dal pur da muntogna da survivre malgrà l'ambient stgars e criv. Grazia a l'enragischaziun en il terratsch da la patria ed al bist ferm pon els era resister al vent che scurlatta la roma. Qua s'avra l'entir spectrum d'interpretaziun: (davent) da l'idealisa-

¹² Coray: *Mumma Romontscha*, p. 284.

¹³ Muoth: *Al pievel*.

¹⁴ «Ed il romonsch, lungatg alpin», Muoth, ibid.

¹⁵ Cf. p. ex. Aribau: *La pàtria*. Là vegn discutà ch'ina planta transplantada portia fritgs senza gust.

ziun da la puraglia a la lingua, la patria, il territori e la descendenza fin a la resistenza cunter tendenzas da decumposiziun culturala. Uschia daven-tan il «dschiember», la «fortezza» e schizunt ils purs sincers sezs «simpol per paür grischun». ¹⁶

L'onn 1918 ha il reverenda da Scuol Otto Gaudenz duvrà pleuds sumegliants en in pledoyer per «Sprach- und Heimatschutz»: El ha avertì da «Wogen fremden Wesens» che hajan la pussanza da «alles Naturwüchsige [...] aufzusaugen». E vinavant: «Wie die einsame Arve am Waldesrand ragten da und dort ein Mann in grauem Haar oder eine Frau in der alten Tracht aus der allzu rasch sich umgestaltenden ‘Welt’ hervor.» ¹⁷ Questa degeneraziun d'ina communitad linguistica e culturala a singulas personas orientadas vers il passà saja dentant surmuntada grazia a la protecziun da la lingua e da la patria. Ubain, per canticuar l'analogia da Gaudenz sco metafra: Il guaud da sembers è vegni replantà. La poesia *Tamangur* da Peider Lansel è naschida en il context temporal e cultural immediat da quest metaforissem dal sember crescent che fa plaunet ragischs.

L'analogia dals sengers ha, sco quai che Coray ha mussà, era anflà access en la campagna da votaziun per la renconuschientcha dal rumantsch sco quarta lingua naziunala l'onn 1938. En in inserat è da vesair il maletg d'in sember che sa refereschan als pleuds introductivs dal text da reclama: «Zäh wie diese Arve am steinigen Erdreich des Nationalparks haben unsere Rätoromanen seit Jahrhunderten an ihrer Sprache und Kultur festgehalten.» ¹⁸ La particularitat da la Rezia, il sember, vegn localisà qua en il parc *naziunal*, uschia sco che «noss» Rumantschs appartegnan a la Svizra. Il desiderat da la renconuschientcha dals Rumantschs vegn collià, amez la fasa iniziala da la Defensiun naziunala spiertala, cun l'idea da l'unitad naziunala en la diversitat.

Il sember ed il guaud da sengers restan ultra da quai effizients sco ideal da l'identidad e da la resistenza rumantscha, oravant tut cun il referiment a *Tamangur* da Lansel. Impurtanta è la planta cunzunt tar Andri Peer che aveva pir dus onns cura ch'il poem da Lansel è vegnì publitgà. La lirica e la prosa da Peer sa refereschan a moda multifara a guauds e plantas. ¹⁹ Ils sengers èn in motiv central en ses raquint *Daman da chatscha*, publitgà l'onn 1961 ed analisà a fund da Clà Riatsch. El cumenza schizunt

¹⁶ Cloetta: *Dschiemers*, p. 106–107.

¹⁷ Gaudenz: *Sprach- und Heimatschutz*.

¹⁸ Cit. tenor Coray: *Mumma Romontscha*, p. 285.

¹⁹ Cf. Riatsch: *Stimmen*, p. 69 ff. (il poem *Stad engiadinaisa* da Peer); p. 88 ff. (il poem *Larschs vidvart l'En da Peer*); p. 106 ff. (il poem *Furnatsch* da Peer, en in qual cumpara ina «Sibilla retica Silvana»).

<[i]n üna stüva chi savura da dschember e da not, [...]>²⁰ Cun bandunar il vitg constatescha il narratur che discurra al jau: <Il cumün ais quiet sco ün god.>²¹ Cun questa analogia vegnan il guaud sco sfera natirala e la vischnanca sco sfera sociala mess en relaziun in cun l'auter, sco quai ch'igl è era il cas en la poesia da Lansel. Plinengiu suonda la muntada tras il guaud ed en quest connex ina veritabla apoteosa dal schember: Sia odur surpassia las savurs dad otras plantas <sco ün tun da tüba profuond e tendü.>²² Riatsch characterisescha questa sinestesia sco render udibel da l'odur. Tenor el imitescha la passascha dals schembers en il raquint da Peer era sintacticamain quest tun da la tiba tras la frasa lunga e la repetiziun da <il dschember> a l'entschatta da scadina proposiziun (anafra).²³ Questa passascha cuntegna ultra da quai ina retscha da meds d'expressiun fanopoeticas (analogias e sinestesias) concernent il schember, per exaimpel <il dschember chi crescha sia glüm verda da chandaler a chandaler>²⁴. Ils candelabers èn sa capescha maletgs per la roma verdinada dal schember. Riatsch constatescha ina ferma antropomorfisaziun dal schember en il text da Peer: Usschia attribueschian las noziuns <patrun> e <patriarc> per il schember, dentant era la caracterisaziun da las ragischs che sa tegnan vid il grip sco bratscha giganta e da las betschlas sco sculpturas, ina fartscha antropomorfa a la planta.²⁵ Vegliadetgna e mort rendian il schember be anc pli bel, manaja il narratur che discurra al jau: <vegl, vegl, vegli-schem, adüna plü bel, adüna plü liber>.²⁶ Impurtant saja qua il topos da la mort libra e nobla che sa refereschia puspè a *Tamangur* da Lansel e, are-guard l'aspect da la libertad, a la poesia efficazia *Il pur suveran* da Gion Antoni Huonder da l'onn 1865.²⁷ Plinengiu – il narratur è arrivà al cunfin dal guaud – vegn il renviament a *Tamangur* schizunt explicit: <Eu incleg cha Tamangur ha savü enchantar a Peider Lansel.>²⁸ Il narratur admira co ch'ils schembers che creschan a quest'autezza be pli qua e là paran dad esser vegnids pli fermi tras il cumbat cunter la natira e discurra dal <chomp da battaglia> e dals schembers sco <champeistuns>. Riatsch vesa en quest metaforissem da battaglia in svilup ulteriur dal text linguistic-cumbattant da Lansel e dal patos d'<edlen Untergangs> collià cun quel.²⁹

²⁰ Peer: *Daman*, p. 7.

²¹ Ibid., p. 9.

²² Ibid., p. 11.

²³ Riatsch: *Stimmen*, p. 31.

²⁴ Peer: *Daman*, p. 12.

²⁵ Riatsch: *Stimmen*, p. 34.

²⁶ Peer: *Daman*, p. 12.

²⁷ Riatsch: *Stimmen*, p. 40.

²⁸ Peer: *Daman*, p. 15.

²⁹ Riatsch: *Stimmen*, p. 44.

Riatsch fa ultra da quai attent als renviaments intertextuals dal raquint da Peer a l'ovra dal scriptur ed ami Cla Biert ed a quella da Peider Lansel. En ses roman *La müdada* dal 1962 descriva Biert ils schembers en analogia ad in pievel nobel ch'è vegnì chatschà enavos en las muntognas da barbars. Las plantas hajan acquistà ina «crousla düra» per pudair resister a las malauras, hajan dentant tuttina mantegnì lur caracter.³⁰ Il connex cun Lansel, che fa medemamain ina analogia dals schembers en il mund alpin asper cun il pievel nobel periclità (tar el da chapir oravant tut sco cumianza linguistica), è evident. Riatsch mussa ulteriurs connexs intertextuals tranter Peer, Biert e Lansel. El renda attent ad ina fotografia dal 1946 che mussa Peer e Biert en in guaudet da schembers en la Val Minger e plinavant ad intginas brevs tranter ils dus. Uschia ha Biert tramess in pèr daschs da schember a Peer a Winterthur l'onn 1955. Peer engrazia per quai e manegia che quests daschs discurrian rumantsch cun el. En la brev numna el ils schembers ultra da quai «giogens verds da prüvadentscha». Omadus aspects interpretescha Riatsch sco renviament intertextual a la poesia *Tamangur* da Lansel, en la quala il schember figureschia sco planta da linguatg rumantsch e nua ch'il rumantsch vegnia caracterisà sco «linguach prüvà».

Era en in passà pli giuven è la muntada culturala dal schember restada persistenta: L'onn 1985 ha la poetessa Madlaina Stuppan-Pitsch stgaffi la poesia *Il bös-ch rumantsch* che sa referescha a la planta e traïs onns pli tard èn vegnids plantads tschuncanta schembers en il guaud da Tamangur en in act festiv.³¹ L'onn 2015 ha Leta Semadeni publitgà in roman tudestg cun il titel *Tamangur* che prenda dentant cumià dal metaforissem lià a la cultura linguistica.³²

Ma tge è quest guaud da schembers Tamangur? El sa chatta en la davosa part da la Val S-charl a l'autezza remartgabla da 2100 fin 2300 meters sur mar, ha survivì l'utilisaziun agricula e quella da l'industria da minieras durant tschientaners e fa frunt al clima sitg e fraid d'enviern.³³ En vista a questas circumstanzas n'èsi betg in schabetg che Peider Lansel ha elegì per sia poesia *Tamangur*³⁴ da l'onn 1923 exactamain quest guaud da schembers sco persunificaziun da la forza da resistenza, dentant era da la periclitaziun da la cultura linguistica rumantscha.

³⁰ Biert: *La müdada*, p. 322–323.

³¹ Coray: *Mumma Romontscha*, p. 292.

³² Semadeni: *Tamangur*.

³³ Cf. Kanton Graubünden: *Arvenwald*.

³⁴ Lansel: *Tamangur*. En il sequent vegn cità da quest text.

3. Tamangur da Peider Lansel

La poesia da Lansel cumpiglia set strofas a sis lingias en la furma da pentameters trocaics. Las rimas finalas entaifer ina strofa suondan il schema A-B-B-A-C-C. La rima dal tip C sa repeta en mintga strofa, perquai ch'il davos pled da mintga strofa è «Tamangur». I sa tracta d'ina epifra classica che repeta cun insistenza il titel da la poesia sco l'eco vi d'ina paraid-crap. Las emprimas quatter strofas descrivan il guaud da schembers Tamangur, fertant che las traïs davosas strofas al compareglian cun la situaziun precara da la cuminanza linguistica rumantscha. Riatsch caracterisescha la poesia ch'è d'impurtanza per la cultura e l'identidad rumantscha gist sco «sprachkämpferische Naturelegie».³⁵

Enstagl dad ina lectura lineara da la poesia duai l'analisa avair lieu sin basa dad intgins motivs directivs.³⁶

1. Il clima: Il guaud da schembers Tamangur è stà exponì onns ed onns a stemprads (1/4), chametgs e naiv (2/2), ma el era tuttina adina spess e cuvert (2/1), fertant ch'el è ussa niv (2/2). Quai ha tranter auter da far cun il fatg ch'el è expost als effects nuschiavels da las lavinas e dal vent sulettamain pervia da l'influenza da l'uman (3/3–4). Las influenzas da l'aura èn dad interpretar sco effects culturals externs che daventan nuschiavels pir pervi da la negligentscha fraudulenta dals umans.
2. L'uman: L'uman cumpara en la poesia sin traïs niveis. Primo: Sco metafra per il guaud che represchenta gea da sia vart – sco accumulaziun coerenta da plantas – il pievel sco fulla coerenta dad umans. Da l'autra vart vegn dentant propri era il guaud metaforisà sco gruppia dad umans. El vegn descrit sco «tröp» (1/5). E pli tard, en il cumbat per il manteniment dal guaud, vegnan ils schembers characterisads sco «schlass sudats» (4/2). Gia avant che l'analogia da schembers e guaud cun umans e pievel vegn tematisada explicitamain en la tschintgavla strofa, è quella concepida en il text sco metaforissem reciproc. Secundo: Sco destruider dal guaud. En la terza strofa vegn descrit co che l'uman spussa il guaud, tras intervenziuns destruentas, engurdientscha e senza consienza per las consequenzas da ses agir, ed al surlascha a las influenzas climaticas (3/1–2). L'uman stat pia dad ina vart en ina relaziun metafòrica ed analoga cun il sember, sa preschenta dentant a medem temp

³⁵ Riatsch: *Stimmen*, p. 38.

³⁶ Las passaschas da referencia vegnan inditgadas en parantesa tenor il schema strofa/lingia.

sco actur entaifer quest mund fanopoetic. Dad ina vart po quai ussa vegnir chapì sco inconsistenza en la creaziun poetica da metafras. Da l'autra vart pudess l'uman sco destruider dal guaud era represchentar ils tratgs destructivs e senza responsabladad da l'uman, ed il schember, en quest senn, il veritabel esser da la populaziun engiadinaisa. L'uman metta pia per uschè da dir la sigir vi da sia atgna existenza, identitat e patria linguistica. Terzio: Sco Rumantschs pleadentads concretamain. La tschintgavla strofa metta en analogia ils Rumantschs cun il guaud periclità da Tamangur. Cun impetus cumbattiv e retoric crescent vegnan ils Rumantschs intimads da stimar e proteger lur cultura linguistica fin ad in «Rumanschs dat pro!» (7/5). Sch'ins reunesccha quest traís nivels, pudess ins arrivar a l'interpretaziun sequenta: En questa poesia represchentan il guaud e l'uman equalmain la populaziun rumantscha. Il guaud simbolisescha plitost l'aspect da la cultura linguistica ed identitat da l'uman (emprim nivel), l'uman percuter stat per la libertad da la voluntad. Quella che po vegnir tratg a niz per in'ulte-riura negligentscha e destrucziun dal guaud (segund nivel), dentant era per sia tgira e ses mantegniment (terz nivel).

3. Il lieu: Auter che tar poesias che dovran schembers e guauds da schembers sco simbol per la cultura linguistica (guarda chapitel 2), na giojan l'enragischaziun e l'aspect territorial betg ina rolla centrala en *Tamangur*. I sa tracta plitost da proteger la cultura linguistica sco tala che da mantegnair sias dimensiuns territorialas. Tuttina vegn era tematisà il regress territorial dal guaud Tamangur ed uschia da la cultura linguistica rumantscha (5, 3–4). Quest regress vegn gia menziunà cun l'emprim pled da la poesia: «aintasom» (1/1). Para ord vista da metropolis grondas gia l'Engiadina Bassa dalunsch davent, è la lunga e diromada Val S-charl anc bler pli or dal mund. I resulta pia ina retratga dal rumantsch sin territori isolà ch'è in «champ da battaglia» (4/3) nua ch'ils cupitgads restan per «terra» (4/4). Tgi che na po pia betg resister a las influenzas estras è per uschè da dir laina pirida – in patratg che las davosas lingias da la poesia tematiseschan danovamain: «[...] spendrai tras voss'amur / nos linguach da la mort da Tamangur» (7/5–6).
4. Il temp: La poesia è marcada da la confrontaziun dal passà cun il present. Tranteren sa chatta ina sort da fal, in metter maun vid il pumer dal paradis. Aveva il guaud da Tamangur fatg frunt a las influenzas da la natira durant tschientaners (2/3), è el lura vegnì donnegià persistenta-main tras l'intervenziun da l'uman (3/1). Analog a quai aveva la voluntad dals «vegls» (6/1) marcà l'istorgia da la cuminanza culturala ruman-

tscha durant <seculs> (6/1), ussa è ella dentant – sco Tamangur – en privel da svanir (6/6). Tant guaud sco pled èn veginids chatschads enavos d'in grond territori d'antruras en in territori cunfinà stretgamain (5/3-4). Agid duaja veginir <bainbod> (4/5) per spendrar il guaud da la spariziun. Quest salvament è collià cun la fidanza en ina survivenza eterna, sch'ins mantegna <uooss'id adüna il linguach dal cour> (7/4).

5. L'opposiziun tranter resistenza e spariziun: Fertant ch'il schember vegn descrit savens sco ferm e resistent a tut las influenzas, crescha el tar Lansel sin il fil tranter resistenza e spariziun. Il guaud da Tamangur è bain venerabel (1, 3-4) e versà en il cumbat (2), dentant era explotà e flaivel (3-4), exaust ed en privel direct da svanir (4/6, 6/6, 7/6). La forza da resistenza dal guaud sez na tanscha betg, el dovrà tgira activa tras l'uman (5/5, 6/5). A quai sa lascha applitgar il schema d'interpretaziun sviluppà plinensi, tenor il qual il guaud represchenta l'identidad e la patria linguistica, l'uman perencunter la predisposiziun da la libra volontad. I dependa pia da la voluntad da l'uman sche il guaud, ed uschia l'identidad linguistica culturala, va a frusta ubain exista vinavant. Il guaud daventa en questa maniera oravant tut in simbol per quai ch'è degn da protecziun, che sa dentant mo esser da durada sch'i dat era ina voluntad activa d'al proteger.

4. Facit

En il moviment rumantsch per la patria han metafras ed analogias botaniccas occupà in plaz fix. En il cas dals schembers, las plantas muntagnardas che fan frunt a vent ed aura e ch'èn enragischadas en il terren grippus, èn ellàs – probablamain partind da Muoth – daventadas in mitus linguistic fixà che sa fa sentir fin ozendi: Sco il schember resistan Rumantschas e Rumantschs ad influenzas culturalas d'ordaifer e restan enragischads ferma main en lur territori d'origin. In dals puncts culminants da quest maletg poetic-symbolic dal schember represchenta la poesia *Tamangur* da Peider Lansel. Lansel metta il guaud da schembers da l'Engiadina Bassa en analogia cun la cultura linguistica rumantscha. Ina posiziun-clav occupan qua ils umans che han donnegià ma betg runcà cumplettamain il guaud. I dependa da lur voluntad sche lur cultura linguistica vegn mantegnida ni va a frusta. Uschia è la poesia da Lansel il medem mument accusanta e plain speranza. E la speranza è verda sco ils schembers.



Guaud da schembers en la Val S-charl. (Foto: M. Schmid)

Annexa

Peider Lanel (1863-1943)

Tamangur (1923)

Aintasom S-charl (ingio sun rafüdats
tuots oters gods) sün spuonda vers daman,
schi varsaquants veidrischems dschembers stan
da vegldüm i strasoras s-charplinats.
Tröp sco l'ingual nu's chatta plü ninglur,
ultim avanz d'ün god, dit: <Tamangur.›

Da plü bodun quel sgüra cuvernet
costas e spis cha bluots uossa vezain;
millieras d'ans passettan i scumbain
ch'ardênn sajettas e cha naiv terret,
ha tantüna la vita gnü vendschur
i verdagia trasoura Tamangur.

Mo cur umbras l'uman gnit be sdrüand
sainza ningün pissér sün il davo,
schi lavinas e boudas s'fettan pro.
L'ajer dvantet vi'e plü crü, fintant
nu madürênn plü'ls bös-chs las puschas lur
i daspö quai al main jet Tamangur.

As dostand fin l'ultim, in davo man
 ils dschembers ün ad ün, sco schlass sudats
 chi sül champ da battaglia sun crodats,
 per terra vi'smarscheschan plan a plan. –
 Id ajüd chi nu vain bainbod – Dalur! –
 svanirà fina'l nom da Tamangur.

Al veider god, chi pac a pac gnit sdrüt
 sumeglia zuond eir nos linguach prüvà,
 chi dal vast territori d'üna jä
 in usché strets cunfins uoss'es ardüt.
 Scha'ls Rumanschs nu fan tuots il dovair lur,
 jaraj'a man cun el, sco Tamangur.

Co invludessans, ch'el da seculs nan
 savet noss vegls da redscher i guidar?
 Jerta ch'adüna tgnettan adachar,
 varguogna bain! sch'la dessans our da man.
 Tgnain vi dal nos, sco'ls oters vi dal lur
 e'ns algordain la fin da Tamangur.

Be nø'dar loc! – Ningün nu podrà tour
 a la schlatta rumanscha 'l dret plü ferm,
 chi'd es quel: da mantgnair dadaint seis term
 uoss'id adüna, seis linguach dal cour –
 Rumantschs dat pro! - spendrai tras voss'amur
 nos linguach da la mort da Tamangur.³⁷

³⁷ Lansk: *Tamangur*.

Bibliografia

- ARIBAU, BONAVENTURA CARLES: La pàtria. En: El Vapor 68, 1833, p. 3–4.
- BIERT, CLÀ: La müdada, Tusaun 1962.
- CARNOT, MAURUS: Wo die Bündnertannen rauschen, Mustér 1970, text sin il viertgel.
- CLOETTA, GIAN GIANET: Ils dschiembers della muotta. En: Bundi, Gian (ed. e transl.): Engadiner Nelken. Eine Sammlung raeto-romanischer Lyrik, Cuira 1920, p. 106–107.
- CORAY, RENATA: Von der Mumma Romontscha zum Retortenbaby Rumantsch Grischun. Rätoromanische Sprachmythen, Cuira 2008.
- GAUDENZ, OTTO: Sprach- und Heimatschutz. En: Zeitschrift für Heimatschutz, 1918, p. 127–128.
- CHANTUN GRISCHUN, Uffizi da guaud e privels da la natira (ed.): Arvenwald God Tamangur <https://www.gr.ch/DE/institutionen/verwaltung/bvfd/awn/dokumentenliste_afw/3_4_3_3_015_tamangur_beschrieb.pdf> [23.12.2019]
- LANSEL, PEIDER: Tamangur, www.peiderlansel.ch/lyrik.html.
- MUOTH, GIACUN HASPER: Al pievel romontsch. En: Annalas da la Societad Retorumantscha 2, 1887, p. 358–359.
- PEER, ANDRI: Daman da chatscha. En: Da nossas varts, Samedan 1961 (Chasa Paterna 78), p. 7–20.
- RIATSCH, CLÀ: Ode an die Arve. En: Anthos. Zeitschrift für Landschaftsarchitektur 50, 2011, p. 50–53.
- RIATSCH, CLÀ: Die Stimmen des Windes. Zum Engadin-Mythos bei Andri Peer, Cuira 2010 (Romanica Raetica. Forschungen zum rätoromanischen Sprachraum 18).
- SEMADENI, LETA: Tamangur, Turitg 2015.
- VALÄR, RICO FRANC: Weder Italiener noch Deutsche. Die rätoromanische Heimatbewegung 1863–1938, Baden 2013.

*Michael D. Schmid, Universität de Turitg, Fälmisstrasse 6c, 8833 Samstagern,
michaeld.schmid@uzh.ch*

